

Der Bund geht mit gutem Beispiel voran und fördert in den eigenen Reihen den Austausch zwischen den Sprachgruppen und den Kontakt mit der italienischen Schweiz: Auf Seite 102 stellt die Delegierte des Bundes für Mehrsprachigkeit, Nicoletta Mariolini, ihr neuestes Projekt vor, das die Auszubildenden der Bundesverwaltung im Rahmen einer Spezialwoche in Berührung mit dem Tessin und der dort angesiedelten Bundesinstitutionen bringt. Das fördert nicht nur das Verständnis für die Sprachregionen, sondern schafft Abwechslung mit einer Prise Abenteuer.

Ziel des Projektes ist es, «die Lernenden des Bundes sowie ihre Verantwortlichen für die Wichtigkeit des persönlichen wie auch institutionellen Engagements zur Unterstützung der Sprachminderheiten und zur Förderung der Mehrsprachigkeit zu sensibilisieren», ein Anliegen, das in der Agenda der PHs immer weiter oben steht und beispielsweise an der PH Graubünden in die Schaffung einer Sonderprofessur für integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik mündet. Sie wird sich mit «integrativem Sprachenlernen befassen und neue Modelle für die Öffnung des Sprachenunterrichts erforschen» (S. 104). Die Zeichen stehen also auf Massnahmen zur Wertschätzung der verschiedenen Sprachen in einer Klasse wie auch – so unsere Hoffnung – auf einer Anpassung der Schulstrukturen an die sprachliche Vielfalt: Der Bund kann «den Kantonen Finanzhilfen gewähren für die Förderung der Kenntnisse Anderssprachiger in ihrer Erstsprache» (SpG, Art. 16). Diese Kenntnisse können die Schülerinnen und Schüler wiederum im Rahmen konkreter Schulprojekte in den Fremdsprachenunterricht einbringen.

Austausche und Projekte zur Einbringung der Erstsprachen sind Zeichen der Wertschätzung und gleichsam besondere Anlässe, die dem Alltag Esprit verleihen. Dazu braucht es wenig, wie die vorliegende Nummer zeigt: Eine kurze Auflockerungsübung kann die Stimmung der Klasse heben, dank passender Pantomime lernen die Studierenden ihre Vokabeln schneller und behalten sie länger, wie Macedonia auf S. 10. beschreibt, und dank Theater schlüpfen die Lernenden in neue Rollen und verbinden das, was sie erfahren, mit dem, was sie fühlen und was sie sagen (Goecksel, S. 30). Was will man mehr?

Das Babylonia-Team wünscht gute Lektüre – und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

BA

La Confederazione dà il buon esempio promuovendo tra le sue file gli scambi tra i gruppi linguistici e i contatti con la Svizzera italiana: a pagina 102, Nicoletta Mariolini, delegata federale per il plurilinguismo, presenta il suo ultimo progetto, nel corso del quale i tirocinanti dell'Amministrazione federale hanno potuto passare una settimana speciale in Ticino scoprendo il cantone e le istituzioni federali distribuite sul territorio. L'iniziativa non solo promuove la comprensione tra le regioni linguistiche, ma offre anche a questi giovani un avventuroso diversivo.

L'obiettivo del progetto è quello di "sensibilizzare gli apprendisti federali e i loro responsabili d'apprendistato all'importanza dell'impegno personale e istituzionale per la promozione delle lingue minoritarie e del multilinguismo" – un ambito tra l'altro sempre più prioritario anche nell'agenda delle Alte Scuole Pedagogiche. Lo dimostra, ad esempio, la creazione di una nuova cattedra di didattica integrata del plurilinguismo presso l'Alta Scuola Pedagogica del Canton Grigioni, con il mandato di concentrarsi sull' "apprendimento integrato delle lingue e l'esplorazione di nuovi modelli di apertura nell'insegnamento delle lingue" (p. 104). Si promuovono così misure volte a valorizzare le diverse lingue in classe e, ci auguriamo, ad adeguare le strutture scolastiche alla diversità linguistica. La Confederazione può, va ricordato, concedere aiuti finanziari ai Cantoni per "promuovere la conoscenza della loro prima lingua da parte degli alligotti" (Legge sulle lingue, art. 16). Le conoscenze linguistiche di questi apprendenti potranno a loro volta sostenere diversi progetti nei curricula delle lingue straniere.

Scambi e progetti in cui le lingue prime possono vedersi valorizzate lanciano dei segnali positivi e sono occasioni per dare alla prassi un nuovo slancio. Come mostrano alcuni contributi di questo numero, basta poco: un breve esercizio di rilassamento può migliorare l'atmosfera in classe, gli studenti imparano il vocabolario più velocemente e lo ricordano più a lungo facendo il gioco dei mimi (Macedonia, pagina 10), il teatro permette agli apprendenti di calarsi in diversi ruoli e di esprimere ciò che vivono e sentono (Goecksel, pagina 30). Cosa desiderare di più?

Il team di Babylonia vi augura una buona lettura – e uno splendido 2020!

BY

La Confédération donne le bon exemple en favorisant dans ses propres rangs les échanges entre les groupes linguistiques ainsi que le contact avec la Suisse italienne: À la page 102, Nicoletta Mariolini, la déléguée au plurilinguisme de la Confédération, présente son dernier projet, une semaine spéciale au Tessin pour les stagiaires de l'administration fédérale leur permettant de découvrir le canton et les institutions fédérales qui y sont situées. Ceci non seulement favorise la compréhension entre régions linguistiques, mais aussi offre à ces jeunes un changement d'air et une pincée d'aventure.

L'objectif du projet est de "sensibiliser les apprentis fédéraux ainsi que leurs maîtres d'apprentissage à l'importance de l'engagement personnel et institutionnel pour la promotion des langues minoritaires et du plurilinguisme", une préoccupation de plus en plus prioritaire aussi dans l'agenda des HEP, comme le montre par exemple la création d'un poste de professeur pour la didactique intégrée à la HEP des Grisons. Celui-ci se concentrera sur "l'apprentissage intégré des langues et l'exploration de nouveaux modèles d'ouverture de l'enseignement des langues" (p. 104). Il s'agira donc de mesures visant à valoriser les différentes langues d'une classe et, nous l'espérons, à adapter les structures scolaires à la diversité linguistique. La Confédération peut, rappelons-le, accorder une aide financière aux cantons pour « favoriser la connaissance par les allophones de leur langue première » (Loi sur les langues, art. 16). Concrètement, ceci peut se réaliser dans le cadre de projets scolaires au sein même des cours de langues étrangères.

Les échanges et les projets d'introduction aux langues maternelles constituent, en quelque sorte, des occasions spéciales qui donnent un souffle bienfaisant à la vie quotidienne. Comme le montre le numéro actuel, ceci demande peu: un bref exercice de relaxation peut améliorer l'atmosphère de la classe, les élèves apprennent le vocabulaire plus rapidement et le conservent plus longtemps par pantomimes (Macedonia, page 10), le théâtre permet aux élèves d'entrer dans de nouveaux rôles et d'exprimer ce qu'ils expérimentent et ressentent (Goecksel, page 30). Que voulez-vous de plus ?

L'équipe de Babylonia vous souhaite une bonne lecture – et d'hors et déjà une belle année 2020 !

LO

La Confederaziun va ordavant cun bun exempel e promova en las atgnas retschas il barat tranter las gruppas linguisticas sco era il contact cun la Svizra taliana: A la pagina 102 preschenta la delegada per la plurilinguitad da la Confederaziun, Nicoletta Mariolini, ses pli nov project, in'emna speziala en il Tessin per ils emprendists e las emprendistas da l'administraziun federala che permetta ad els da scuvrir il chantun e las instituziuns federalas domiciliadas là. Quai na promova betg mo la chapientscha tranter las regiuns linguisticas, ma offra a quests giuvenils era ina midada d'aria cun ina presa d'aventura.

La finamira dal project è da «sensibilisar ils emprendists e lur patruns per l'impurtanza da l'engaschament persunal ed instituziunal per la promoziun da las minoritads linguisticas e da la plurilinguitad», ina preoccupaziun pli e pli prioritara era en l'agenda da las SAP che ha manà per exempel a la SAP dal Grischun a la creaziun d'ina professura speziala per didactica da plurilinguitad integrativa. Questa professura s'occupa da l'instrucziun integrativa da las linguas e sviluppa e perscrutescha novs models per in'avertura da l'instrucziun da linguas (p. 104). I sa tracta pia da mesiras cun la finamira da valorisar las differentas linguas d'ina classe e – uschia nossa speranza – d'adattar las structures da la scola rumantscha e taliana a la diversidad linguistica. La Confederaziun po «accorder agids finanzia als chantuns per promover las enconuschientschas da persunas d'autras linguas en lur emprima lingua» (Lescha da linguas, art. 16). Questas enconuschientschas pon vegnir realisadas en il rom da projects concrets en l'instrucziun da linguas estras.

Ils barats ed ils projects d'integraziun da las linguas estras èn segns d'appreziaziun ed occasiuns spezialas che dattan in bun spiert a la vita da mintgadi. I dovra mo pauc per far quai, sco quai che quest numer da Byblonia mussa: in curt exercizi da relaxar po meglierar l'atmosfera en la classe, ils scolars emperndan il vocabulari pli spert e conserveschan el pli ditg tras pantonimas (Macedonia, p. 10), il teater permetta als scolars d'entrar en novas rollas e d'exprimer quai ch'els vivan e sentan (Goecksel, p. 30). Tge vul ins dapli?

Il team da Babylonia as giavischa buna lectura ... e da cor in bun onn nov!

NIA